



# Biuletyn Polonistyczny

09.01.2022

Wydział

**Katedra Polonistyki i Przekładu, Wydział Filologii i Dziennikarstwa**

Miejscowość: Lutsk

Instytucja macierzysta:

Adres: ul. Wynnyczenki 30-a, sala H-207, 43021 Lutsk, Ukraine

Telefon: +380954679928

E-mail: polonistyka@vnu.edu

---

Wcześniej: Katedra Filologii Słowiańskiej

Rok założenia: 1992

Zakres działalności: licencjat – nauczyciel języka polskiego i angielskiego, tłumacz; magistratura – nauczyciel akademicki polonistyki i języka angielskiego, tłumacz (studia I i II stopnia, stacjonarne i i zaoczne)

Dziekan Wydziału: docent dr Lilia Ławrynowicz

Liczba studentów Wydziału: 743 osoby, w tym 177 studentów kierunku Polonistyka

Liczba pracowników naukowych Wydziału: 57 osób

Liczba polonistów: 12 osób (fachowcy w dziedzinie literaturoznawstwa, językoznawstwa i translatoryki: dr hab., prof. Switłana Suchariewa, dr hab., prof. Luiza Olander, dr Julia Wasejko, dr Natalia Tsolyk, dr Olga Jaruczyk, dr Ołena Baj, dr Andrij Mokłycia, , dr Lilia Ławrynowicz, dr Oksana Wysznewska, dr Tetiana Poleżajewa, dr Wiktoria Ostapczuk, asystent Natalia Kasianczuk).

Poloniści koordynują działalność Instytutu Polski – centrum naukowo-informacyjnego działającego na uniwersytecie od 2008 r, prowadzą dyscypliny polonistyczne – język polski (gramatyka – morfologia – składnia – stylistyka – kurs komunikacyjny), literaturę polską różnych okresów, prowadzą również lektorat języka polskiego jako pierwszego języka obcego (kurs pogłębiony), drugiego języka obcego (kurs podstawowy), jako języka obcego fachowego (kurs specjalizowany), teorię i praktykę tłumaczenia, praktyczny kurs tłumaczenia z języka polskiego, przekładu naukowego, przekładu ustnego, technikę przekładu, kurs biznesowy w

języku polskim itp. Te przedmioty są prowadzone na Wydziale Filologii i Dziennikarstwa, Pedagogicznym, Chemii i Ekologii, Historycznym i in. Na uniwersytecie działają Laboratorium Literackiego Pogranicza Polsko-Ukraińskiego i Naukowo-Edukacyjne Laboratorium Przekładu Polsko-Ukraińskiego.

Na Wydziale Stosunków Międzynarodowych działa Centrum Języków Obcych „Świat”, gdzie po ukończeniu kursu języka polskiego można przystąpić do zdania egzaminu certyfikowanego (poziomy A1-B2).

---

### Ważniejsze daty w historii instytucji:

- Rok założenia – 1992;
- Założenie Instytutu Polski jako jednostki naukowo-informacyjnej na Wydziale Stosunków Międzynarodowych – 18 grudnia 2008;
- Od 2012 – wydanie czasopisma naukowego „Ukraina i Polska: przeszłość, teraźniejszość i perspektywy”.

---

W 2022 roku studenci Katedry wraz z Prof. Switłaną Suchariową uczestniczyli w projekcie **"Geopolonistyka - wirtualny most pomiędzy kulturami"**.

Studenci polonistyki Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki w Łucku dokonali przekładów artykułów o twórcach związanych z Wołyniem (**Józef Łobodowski i Wołyń** - tłum. *Yaroslav Petrovskyi* oraz **(Nie)znani Wołyniacy: łucki artysta Łukasz Niewisiewicz** - tłum. *Nadiia Kryshtof*) oraz historią Łucka. Stworzyli swego rodzaju przewodnik po Łucku, wzbogacając "Biuletyn Polonistyczny" o takie teksty jak: **Łuckie Gimnazjum imienia Kościuszki, czyli trzy projekty okazałego budownictwa** (tłum. *Khrystyna Babii*), **Bolesław Zieliński, czyli wyjątkowy prezydent Łucka** (tłum. *Inna Poliszczuk*), **Ogród Jordanowski w Łucku. Niezwykły pomysł profesora ginekologii z 1930 roku** (tłum. *Anna Zotowa*), **Kościół Świętych Piotra i Pawła** (tłum. *Viktoriya Bobro*).

Samodzielnie zrealizowali filmy dotyczące Łucka i studiów polonistycznych:

Wzięli także udział w nagraniu podcastów:

- podcastu „Ludzie Kulturalni” Radia Znad Wilii: **Ludzie Kulturalni - Geopolonistyka**
- pierwszego odcinka podcastu "Spotkania Biuletynu": **Spotkanie 1: Jesienne warsztaty z Geopolonistyką**. W **Spotkaniu 2: Polonistyka w Łucku. Przejście ponad wojnę** Pani Prof. Switłana Suchariowa opowiedziała Izabeli Chorościn z Wilna m.in. o tym, jak została nauczycielką języka polskiego i jak obecnie odbywa się nauka języka polskiego w Łucku.

## Biuletyn Polonistyczny

Film promocyjny o Wydziale Filologii i Dziennikarstwa Wołyńskiego Uniwersytetu im. Łesi Ukrainki w Łucku (w języku ukraińskim):

█

*Autor filmu: Dmytro Baida*

---

Do pobrania:

- Polonistyka\_Luck\_newsletter.pdf
- Spotkania\_Biuletynu\_2.mp3
- Globtrotter\_przeklady\_na\_jukrainski.pdf

Linki:

- <https://www.facebook.com/groups/ffzh.vnu.lutsk>
- <https://vnu.edu.ua/uk/chairs/slovyanskoyi-filologiyi>
- <https://www.facebook.com/groups/2204003656557659/>
- <https://www.spreaker.com/user/16859658/spotkania-biuletynu-2>

Słowa kluczowe: polonistyka, filologia polska, Łuck, Ukraina, filologia ukraińska